

Tjukurpa Ruthanyatjara

Ruth

Nyangatja Nganmanytju Nyakula

Wangkanytjaku

Nyangatja Godaku tjukurpa minyma ini Ruthanyatjara, panya paluru Jew wiya ngura kutjupangka nyinangi ini Mawapala. Ka ailuru pulka manta Israelta ngaranyangka wati Jew kuritjara Mawapalakutu pitjangu. Wati panya palumpa kuri ini Nayuminya. Ka ngura nyara palula palumpa pulampa katjangku kungkawara Ruthanya altingu. Palu ngula wati panya Ruthaku mingkayi wiyaringu, ka palula malangka Ruthanya ngapartji kutjuringu. Ka minyma panya palumpa mingkayingku Nayumilu ngura walytjakutu ankunytjikitjangku wangkangi, ka Ruthanya kulu mukuringu palula tjungu ankunytjikitja ngura nyara Israeltakutu Jew tjuangka tjunguringkula Godanya walakuntjikitja.

Ka ngula ngura nyara palula wati panya palumpa kuriku walytjangku palunya altingu. Munu paluru pula katja kutju kanyinu. Wati nyara katja paluru panya Mayatja Davidaku tjamu. Ka ngula mulapalta Jesunya kulu palumpa walytja panya malatja mularnguru utiringu. Ka tjukurpa nyangangu utini panya Godaku walytja tjuta Jew tjuta munu Jew wiya tjuta kulu nyinanyi, panya Ruthanya Jew wiya nyinara Godaku walytjaringu.

Tjukurpa nyanganpa ngarinyi:

- 1:1-22 Tjituru-tjituru pulka Nayumila tjanala wirkankunytja
- 2:1-23 Ruthalu mai para-ngurintja
- 3:1—4:12 Wati kutjupangu Ruthanya altinytja

4:13-22 Nayuminya Ruthanya tjana pukulpa nyinanytja

Nayuminya Tjana Ngura Ini Mawapala Ankula Nyinanytja

¹ Iriti mulapa anangu tjuṭa manta Israelta nyinangi. Ka tjanampa mayatja pulka kuranyitja nyinanytja wiya ngarangi. Kaya walytjangku walytjangku kulira nyinangi. Ka nyara palula arangka ngura paluru mai pulkatjara ngaranytjatjanu ailuru pulkaringu, ka mai uwankara wiyaringu. Kaya anangu panya tjuṭa paltjatjiratja nyinangi.

² Ka wati ini llima-likanya nyinangi tawunu ini Bethlehemala panya manta ini Judah-la ngururpa. Wati nyanga paluru panya wati Ipuratjalanguru kanyintja. Munu paluru pula kurirara tjitji nyitayira kutjaratjara nyinangi. Ka minyma kuri ini Nayuminya. Ka tjitji katja kutjara ini Maalannga pula Tjiliyannga. Ka panya mai wiyaringkunyangka paluru tjana Bethlehemanya wantikatira anu ngura kakarara mulapa manta panya Judahnya ma-wantikatira. Munuya ankula manta kutjupangka nyinangi mai pulkangka ngura ini Mawapala. ³ Munuya rawa nyinangi, ka wati panya paluru ngaltutjara ngulalta ilungu. Ka minyma panya wanakalarira nyinangi katja kutjaratjara. ⁴ Ka pula katja panya kutjarangu pulkaringkula kungkawaralta altingu Israelnga ngurara wiya ngura kutjupitja Mawapanya ngurara. Ka wati kutangu kungkawara ini Uupanya altingu ka malanypangu kungkawara ini Ruthanya altingu. Munuya kurirara kurirara rawa nguwanpa nyinangi ngura nyara Mawapala. ⁵ Munu pula palulanguru tjitji utilwiyatu wiyaringu, ngaltutjara kutjara. Ka Nayuminya mingkayi kutjaratjara kutju nyinangi ngura panya palula.

Nayuminya Pula Ruthanya Bethlehemalakutu Malaku Ankunytja

6-13 Munu ngula paluru kulinu kutjupangu pitjala wangkanyangka ngura panya Bethlehemala kunyu mai pulka pakanu Godalu mina iyannyangka. Ka Nayumilu kulinu, “Munta-uwa. Kuwarinatju malaku ankuku ngurakutu panya.” Munu mingkayi kutjaratjara pirtjipirtjingu ankunytjikitja. Munuya ma-pakanu.

Munu tjukutjuku ankula Nayumilu palumpa mingkayi kutjarangka wangkangu, “Awa! Nyupali-puta ngurakutu malaku ara mamangka ngunytjungka nyinanytjikitja, kana ngayulu kutju palya ara. Mununa nyupalimpa Godala tjapinma nyupalinya wirura kanyintjaku. Panya ngayunya nyupali wirura kanyiningi ngayuku kuri katja kutjara kulu. Kana kuwari tjapini Godala palu purunytjutu nyupalinya wirura kanyintjaku. Mununa nyupalimpa tjapilku wati kuri kutjupaku altira tjitji utira kanyintjaku.” Munu pulanya Nayumilu mingkayi kutjara ampara mitamita kutjara nyunytjura wangkara iyanu pula malaku ankunytjaku.

Ka pula pulkara ampara ulangi palula tjungu ankunytjikitja, munu pula wangkangu, “Wiya, nyaakulinyan malakungku witu? Ngali mukuringanyi nyuntula tjungu ankula nyuntumpa walytja tjuangka nyinanytjikitja.”

Ka Nayumilu pulala wangkangu, “Nyaaku nyupali ngayula ankunytjikitja mukuringanyi? Ngayulu minyma pamparingu mununa piruku iti putu kanyini. Ngayunya tjinguru watingku altira tjitji utilku, ka tjitji kutjara kuwaripa pulkaringkula ngula mulapa watiringkuku panya nyupali kuwaripangu rawangu nyinara patannyangka. Palu palya nyupali malaku ara wati kutjupangu Mawapanya ngurarangu altinytjaku. Mama Godalu ngayuku kuri nyupalimpa kuri kutjara

kulu mantjinu, ka ngayulu nyupalimpa pulkara ngaluringanyi kuri wiyaringkunyangka.”

¹⁴⁻¹⁵ Ka pula piruku ulangi Nayumiku. Ka kungkawara kutju ini Uupalu palumpa mingkayi mitamita kutjara nyuntjura malaku anu ngura panya walytjakutu. Ka kungkawara kutjupa ini Ruthanya palumpa mingkayiku pulkara mukuringangi palula tjungu ankunytjikitja munu palunya witera ngarangi. Ka Nayumilu wangkangu, “Awa Rutha! Nyuntumpa kangkuru malaku anu walytja tjutakutu ngurangka nyinanytjikitja munu god kutjupa palumpa nyurampa nyinara kulintjikitja. Ka nyuntu kulu-puta malaku ara tjungu, palya?”

¹⁶⁻¹⁷ Ka Ruthalu wangkangu palula, “Wiya, nyaaku nyuntu ngayunya malaku ankunytjaku wituŋi? Ngayulu mukuringanyi nyuntu ngali tjungu ankunytjikitja. Tjinguŋu nyuntu ngura kutjupa tjutakutu ankunyangka ngayulu nyuntula tjungutu para-ngarama. Ngayulu pukularinyi nyuntumpa walytja tjutangka tjungu nyinanytjikitja mununa ngayuku walytja tjutakutu malaku ankunytja wiyangku wantinyi. Mununa ngayulu mukuringanyi nyuntu puŋunytju Mayatja Godanya mulapa kulintjikitja. Ka nyuntu ngula nyinara pamparingkula ilunyangka ngayulu wantira malaku ankunytja wiya ngura nyara palulatu nyinara wiyaringanyi nyuntu wiyaringkunjitjangkatu. Nayumi, ngayulu mulamulanku wangkara kalkuŋi nyuntula tjungu ankunytjikitjangku. Mulapana nyuntula tjungu nyinaku nyuntu ilunytjakutu alatjitu.”

¹⁸ Ka Nayumilu kulinu, “Munta-uwa, Ruthanya mulapa ngayula ankunytjikitja pulkara alatjitu mukuringanyi.” Munu paluru wangka pilunarira pula tjungu anu ngura panya Bethlehemalakutu.

¹⁹ Munu pula pitjala pitjala wirkanu ngura nyara palula. Kaya anangu nguratja tjuťangku minyama panya Nayuminya pula pitjanyangka nyakula pulkara mulapa pukularingu uwankara. Munuya minyama tjuťangku wangkangu, “Munta, minyama panya Nayuminyampal palatja, minyama panya pukultjumpa.”

²⁰⁻²¹ Ka Nayumilu pitjala tjanala wangkangu, “Wiya, ngayunyañiya Nayuminya panya ini pukultju wangkawiyangku wantima. Panya ngura nyanganguruña kuri munu katja kutjaratjara ankula ma-kawalinu munu nyanganña kutjuringkulalta malaku wirkanu nyuralakutu. Mulapañi nyangatja Godalu tjituru-tjituru mularmanu. Kura yaaltji-yaaltjingu ru tjananya mantjinu? Palu nyura ngayunya ini wangkawiyangku wantima munuñiya ngayunya ini tjituru-tjiturunya tjura, ini panya Maaranya.”

²² Nyanga alatji panya Nayuminya ngura Mawapalangu ru pitjala wirkankunytja mingkayi nyara palunya ngurara kutjutjara. Minyama nyanga paluru pula kulangka pitjala wirkanu ngura pala Bethlehemala ukiri mai uninyapatjara kunartjirira ngarala wanannyangka paama tjuťangka.

2

Ruthanya Wati Ini Pawatjaku Paamangka Mai Urantja

¹ Ka ngura pala palula Nayumiku walytja wati ini Pawatjanya nyinangi. Paluru panya Nayumiku kuriku walytja mulapa. Munu paluru paama pulka kanyiningi munu ulytja, mani pulkatjara kulu nyinangi. Kaya anangu tjuťangku palula kulilpai paluru wangkanyangka, panya paluru palyanyku kulilpai.

² Ka Nayuminya pula panya ngura pala Bethlehemala tjarpara nyinangi. Ka kungkawara Ruthalu

wangkangu palumpa mingkayingka, “Mingkayi, wati minyama tjuṭangu paama tjuṭangka ukiri panya mai uninyapatjara katara karpira ngaratjunkula wanani. Kana palya ankuku mai ngalimpa urantjikitja paa-makutu? Panya mai tjukun-tjukunpa malaringkula ngari-pai tjana puṭu mantjintja. Kawi-puṭa watingku wangka mai malaringkula ngarinytja urantjaku palumpa paa-manguṛu.”

Ka Nayumilu wangkangu, “Uwa palya, ma-pitjala warḱari mai ngalimpa urantjikitja.”

³ Ka paluru anu paama tjuṭakutu. Munu ankula tjarpangu wati panya Pawatjaku paamangka. Palu paluru kulintja wiya wati panya paama nyanga palumpa walytja. Munu paluru wati minyama warḱaripai tjuṭangka malangka mai muṭun-muṭunpa uraningi tjana wantikatinyangka. ⁴ Munu paluru rawa warḱaringi.

Ka ngula wati panya paama palumpa walytja Pawatjanya wirkanu tawunu panya Bethlehemalanguṛu munu palumpa warḱaripai tjuṭa nyakula tjananya wangkangu, “Mayatja Godanya nyurala ilaringkula ngaranyi.”

Ka paluru tjana ngapartji palula wangkangu, “Uwa, ka Mayatja Godalu nyuntunya pukuḷmanama.”

⁵ Ka palulanguru Pawatjalu wangkangu wati warḱa tjuṭaku mayatjangka, “Awa! Kungkawara nyaratjampa ngananya nyinanyi?”

⁶ Ka watingku panya ngapartji wangkangu, “Wiya, kungkawara nyara paluru malikitja Mawapanya ngurara. Pala paluru kuwari pitjangu Nayumila mingkayingka. ⁷ Palu paluruṅi mungawinki tjapinu warḱarinytjikitjangku Nayumilu pulanku mai urantjikitjangku. Paluru mungawinki mulapa pitjala warḱaringi munu warḱarira warḱarira kuwari nyanga wiltjangka nyinakatingu pakuwiyaringkunyitjikitja.”

⁸⁻⁹ Ka wati Pawatjanya Ruthalakutu ma-pitjangu munu ngal^ltunytjunku wangkangu, “Awa! Nyuntu-puta ngayuku paamangu^ru kutju mai mantjinma, munu paama kutjupangu^ru ankula mantjilwiyangku wantima. Munu nyuntu minyma ngayuku wa^rkaripai tju^tangka itingka wa^rkarima, kutju mala wa^rkarinytja wiya. Munun wati minyma tju^tangka mai kata^ra karpinyangka waⁿara ilangku nyangama minyma tju^tangka itingka mai ma^laringkula ngarinytjitja urantjikitjangku. Ngayulu wati wa^rkaripai tju^tangka wangkangu nyuntunya pampulwiyangku wantinytjaku. Ka nyuntu wa^rkarira wa^rkarira iluringkula-puta mina nyaratja tjikinma panya ngayuku wati wa^rkaripai tju^tangka nyara tjutira pitingka tjunkunytjitja.”

¹⁰ Ka Ruthalu kulinu panya Pawatjanya paamaku mayatja munu palu^ru ngurkantara tultjungararakatira ngalyangku manta pampura palunya wal^kunu. Munu wangkangu, “Ngayulu maliki ngura nyangatja ngurara wiya, palu nyuntu ngayunya wiru^ra wangkanyi.”

¹¹⁻¹² Ka watingku panya ngapartji wangkangu, “Wiya Rutha, kulinuⁿa nyuntu kunyu mingkayi wiru^ra a^tunymanangi nyuntumpa kuri ilunyangka munu wantir'iyalwiyangku wiru^ra kanyintjikitjangku waⁿanu. Panya nyuntu kunyu ngunytju mama walytja tju^ta wantikatira pitjangu ngura nyanga ngurpatjakutu maliki tju^tangka tjungu nyinanytjikitja. Nyuntu kungkawara wiru^ru mulapa. Ka Israelku Mayatja Godalu nyuntunya ngapartji wiru^ra kanyilku, panya nyuntu ngura nyangaku God kulintjatjanu pitjangu palu^ru nyuntunya a^tunymara kanyintjaku.”

¹³ Ka Ruthalu kulira palula ngapartji wangkangu, “Mayatja, wirungkuⁿitjun wangkara ipilymananyi. Ngayulu malikitja, palu nyuntu ngayunya wiru^ra

wangkangu nyuntumpa war̄karipai tjuṭa puṛunypa. Kaṅa kuwari raparinganyilta nyuntu ngayula alatjangaṛa wangkanyangka.”

¹⁴ Munu paluru tjana war̄karira war̄karira kalalarinyangka ankula wiltjangka nyinakatira mai ngalkuningi. Ka wati panya Pawatjalu Ruthanya alṭira wangkangu, “Nyangatja mai nyuma nyuntumpa. Ka nyanga kiripitji wangaṛangka tjalatjura ngalkunma.”

Ka paluru minyma wati war̄ka tjuṭangka tjungungku nyinara ngalkuningi. Ka Pawatjalu piruku mai unṛinypa pauntjatjanungku Ruthanya ungu ngalkuntjaku. Ka Ruthalu mai ngalkula palṭjaringkula tjara ngurakutu katinytjikitjangku tjunu. ¹⁵⁻¹⁶ Munu paluru pakara ma-pitjangu mai piruku urantjikitja.

Ka Pawatjalu wangkangu wati war̄karipai tjuṭangka, “Awa! Kungkawara nyangatjaya wantima pailwiyangku mai nyura kataṛa kultu karpintjitjangka itingka mai mantangka ngarinyangka mantjintjaku. Munu kutjupa-ara mai panya nyura karpintjitjanguru manṅkurpa ilara mantangka wanṛima kungkawara pala paluru mantjintjaku.”

¹⁷⁻¹⁸ Ka Ruthalu urara urara mungartjiringu. Munu palulanguru mai palurunku alkaṛa alkaṛa mai unṛinypa pulka yakutjangka urara tjarpatjura ngurakutu katingu. Munu paluru ngurangka wirkaṛa mai panya paluru urantjita mingkayingka nintinu, munu palunya ungu mai panya kalala ngalkula tjunkunytjatjanungku.

¹⁹ Ka Nayumilu mai pulka nyakula wangkangu Ruthala, “Ngangari! Ngura yaaltjinkan mai nyanga pulka mantjinu? Nganaku paamangka? Ngayulu kuwari pulkaṛa pukularinyi mununa mukuringanyi Godalu wati nyara palunya pukulmankunytjaku nyuntunya wirura alpamilanyangka.”

Ka Ruthalu wangkangu, “Ngayulu wati ini Pawatjaku paamangka mai nyanga palunya uraningi.”

²⁰ Ka Nayumilu wangkangu, “Munta-uwa! Mulapaṅa mukuringanyi Godalu palunya pukuḷmankunytjaku. Panya Mama Godalu aṅangu palurunku tjuṭa watarkuriwiyangku rawangku nyakula kanyini mungangka kaḷala. Panya ngalimpa kuri ilungu, ka Godalu panya pula ilunytja kulira ngalina atunymananyi wanakaḷa kutjara. Awa kulila! Wati Pawatjanya nyuntumpa inkaṅi ngayuku walytja mulapa. Munu paluru ngalina atunymankunytjaku ngaranyi alatjitu.”

²¹ Ka Ruthalu ngapartji wangkangu, “Uwa, paluruṅi wirura alpamilaṅu munuṅi wangkangu, ‘Nyuntu ngayuku paamangka kutju rawangku mai uranma ngayuku warḷkaripai tjuṭangka tjungungku. Munun mai uwankara urara tjunkunyangka kutju wiyaringama.’ Alatjingaraṅi wirungku wangkangu.”

²² Ka Nayumilu wangkangu, “Munta wiru ngana! Palya nyuntu palumpa paamangka warḷkarima minyama tjuṭawanu. Nyuntu tjinguru paama kutjupakutu anku-lampa, kanta tjinguru watingku nyuntunya pampunma.”

²³ Ka paluru kuliningi mingkayingku wangkanyangka munu paluru rawa warḷkaringi minyama panya Pawatjaku warḷkaripai tjuṭangka tjungu. Ngaṅmanytju paluru tjana uraningi mai ini paali munu malanguru mai malatja wiita mantjiningi. Munu tjana mai uwankara walangka urara tjunkula kutju wiyaringu pira kutjara wiyaringkunyangka. Ka pula rawa mingkayira pukuḷpa nyinangi.

3

Nayumilu Ruthaku Kuri ngurkantankunytja

¹ Ka ngula Nayumilu kulira palumpa mingkayingka wangkangu, “Awa Rutha! Wangkaku na nyuntula? Ngayulu kulini wati kuri nyuntumpa nyakula ngurkantankunytjikitjangku nyupalinku alira pukulpa nyinanytjaku. ² Ka nyuntu ninti Pawatjaku panya palumpa paamangka nyuntu minyma tjuangka tjungu war karingi. Wati panya paluru ngayuku walytja mulapa. Palu kulila! Paluru kuwari mungangka mai araranganyi. ³ Ka nyuntu kuwari minangka paltjira tiritja wirungka tjarpa mununku pantipai wirungka nyitila wiru pantintjaku. Munu nyuntu munga nyanga kuwari ma-pitja ngura nyara paluru tjanaya mai ararangkunytjalakutu. Munun wirkara utiringkuwiyangku kumpira ngarala nyangama tjana ararangkunyangka. ⁴ Munu warangka malangka mai ngalkula tjikira wiyaringkunyangka Pawatjanya nyawa ngura yaaltjingka ngarikatinyangka. Munun paluru watarku kunkunarinyangka nyakula palulakutu panykara pulangkita atira wanti tjina utintjikitjangku munun tjinangka itingka ngarikati. Munu patara ngarima kanta paluru wankaringkula nyakula kulilku, ‘Munta nyangatja tjinguru tjapintjikitja pitjangu ngayulu palunya ngula altinytjaku.’ Alatji paluru kulilku munu paluru tjinguru nyuntunya wangkaku ngula altinytjikitjangku.”

⁵ Ka Ruthalu palumpa mingkayingku wangkanytja uwankara kulira palyanmanu. ⁶ Munu pakara anu ngura panya palulakutu panya Nayumilu wangkara iyan-tjalakutu. ⁷ Ka nyara palula wati panya Pawatjalu mai ararangangi, munu ararangkula wiyaringkula mai ngalkula tjikira kurunpa pukularingu. Munu ankula mai panya utulu pantja-pantjara wirura ngarikatingu munu kunkunaringu. Ka Ruthanya purkara ma-panykaningi

Pawatjalakutu munu pulangkita atira tjina palunya utira wantira malarku ngarikatingu. ⁸ Ka Pawatjanya kunkunpa pulka ngaringi munu munga kultungka urul-yara wankaringu munu kampa kutjuparira nyangu, “Ai! Kungkawara yaalitja nyangatja ngayula itingka ngarinyi?” ⁹ Munu wangkangu, “Awai! Ngananyan ngarinyi?”

Ka Ruthalu wangkangu, “Ngayulu panya Ruthanya. Ka nyuntu panya ngayuku mingkayiku walytja mulapa munun ngayunya atunymankunytjaku ngaranyi. Wanyu ngayunya pulangkitangka tjukutjuku tjutula, kana palulanguru tjutunnyangka kulilku mulapa nyuntu ngayunya ngula altiku.”

¹⁰ Ka wati panya Pawatjalu wangkangu, “Kungkawara wiru, Mayatja Godaluwi nyuntumpa pukulpa palyanma, panya nyuntu walytja tjuta pulkara kulilpai. Nyuntu panya wirura kanyini nyuntumpa mingkayi. Munu nyuntu piruku tjukarurungku kulini tjitjururungku altinytjaku. Wati yangupala tjuta ngaranyi kutjupatjara mani pulkatjara, kutjupatjara mani wiya, palu nyuntu tjananya wantira tjukarurungku ngayunya ngurkantanu tjitjururu nyuntumpa mingkayiku walytja. ¹¹ Rutha, nyuntu rapa nyinama. Anangu uwankara nyuntumpa ninti panya nyuntu kungkawara wiru mulapa. Ka ngayuluna palya kulini nyuntu wangkanyangka. ¹²⁻¹⁴ Mulapa ngayulu tjitjururu nyuntumpa mingkayiku walytja ilatja. Palulanguru uti ngayulu nyuntunya mulapa atunymara kanyinma. Palu kulila wanyu! Wati kutjupa nyinanyi ngayuku kuta. Uti paluru nyuntunya altima wati nganmanyitjangku. Wanyu kana wati nyara palunya mungawinki ankula tjapila nyuntunya altira kanyintjaku. Ka tjinguru paluru nyuntunya altiwiyangku wantinyangkampa ngayulunanta altira atunymara

kanyilku. Palu palyali kuwari piṛuku kunkunari munu nyuntu tjiṅtukutu pakara ara nyuntumpa ngurakutu anṅangu nyanga tjuṅtṅku pakara nyakunytjaku-tawara.”

Ka Ruthanya piṛuku maṅarku ngaringu munu ngarira tjiṅtukutu pakuṅu ngurakutu ankunytjikitja. ¹⁵ Ka Pawatjalu pakara wangkangu, “Munta Rutha, pala mantara katatjanku lipira tjura mantangka kaṅanku mai pulka tjura nyuntu ngurakutu katinytjaku.” Ka mulapaṭu Ruthalu mantara katatja araltjara mantangka lipira kanyiningi mai paali tjunkunytjaku. Ka Pawatjalu mantara palula tjaalyngaratjura iyaṅu kungkawara panya palula. Ka paluru tjalira ngurakutu katingu.

¹⁶⁻¹⁷ Ka wirkankunyangka mingkayingku tjapinu, “Walangkuni tjakultjura! Nyaaringu?” Ka Ruthalu uwankara wangkangu Pawatjalu wangkanytja. Munu wangkangu, “Palu Pawatjalu alatji wangkangu wati kutjupa kunyu nyinanyi palumpa kuta. Ka kunyu paluru wati palunya tjapilku. Mununi paluru mai nyangatja unku'iyangu nyuntula marapa wirkankunytjaku-tawara.”

¹⁸ Ka Nayumilu palula wangkangu, “Ka nyuntu tjituru-tjituruwiyangku Pawatjaku pukultu nyinara paṅanma, panya palurunta kulini alatjitu watarkuriwiyangku. Munu kuwari nyanga tjapini wati panya palumpa kutangka wati panya pulka tjuṅtṅka tjunguringkula.”

4

Pawatjalu Ruthanya Altinytja

¹ Ka tawunu nyara palula Bethlehemala piintji wara para-ngarala wananingi apunguru palyantja kaita kutjutjara. Ka kaita palangka itingka wati mayatja-mayatja tjuṭa kutjupa-ara mitingi tjunguringkula wangkapai. Ka nyara palulakutu Pawatjanya ankula nyinakatingu. Munu

paluru wati panya palumpa kuṭa palula itiwanu wati-pitjanyangka nyakula alṭingu, “Kuṭa! Wanyu ngalya-pitja!” Ka paluru pitjala nyinakatingu. ² Palulanguru Pawatjalu alṭingu wati mayatja-mayatja tjuṭa 10-pa pitjala pulala tjunguringkula nyinara kulintjaku pulanku wangkanyangka.

³ Munu tjunguringkunyangkalta paluru wangkangi wati panya palumpa kuṭangkalta, “Ngaṇmanypa panya Nayuminya Mawapalakutu ankunytja kuwaripangka palumpa kuringku paama kanyiningi. Palu paluru ma-pakara ngura nyara palula ankula wiyaringu. Ka kuwari minyma panyatja wanakalarira malaku pitjangu. Munu paluru kulini paama panya palunya tjalamilantjikitjangku. ⁴ Kananta kuwari tjakultjunanyi kulintjaku panya nyuntu ngayuku kuṭangu kutju payamilantjaku ngaranyi. Palu nyuntu mukuringkunytja wiyangu wantinyangka kutju ngayulu payamilantjaku ngaranyi. Ala! Nyuntu payamilantjikitja mukuringkulampa wangka nyanga tjanala mirangka. Palu wantirampa wangka, kana ngayulu payamilalku.”

Ka wati panya Pawatjaku kuṭangu wangkangu, “Wiya, palyana ngayulu payamilalku.”

⁵ Ka Pawatjalu wati panya palula wangkangu, “Uwa palya. Palu nyuntu paama panyatja payamilarampa uti kungkawara Mawapanya ngurara Ruthanya kulu alṭima, panya paluru wanakalaringu nyuntumpa walytjangka. Munun palunya alṭira uti tjitji utinma palula, ngula tjitji panya paluru pulkaringkula paama panya palurunku kanyintjaku. Panya ara nyanga paluru nganampa tjaka ngaranyi alatjinpai.”

⁶ Ka wati panya paluru Pawatjalu wangkanyangka kulira ngulu-nguluringu munu kulinu, “Munta, nguntinatju paama payamilantjikitjangku wangkangu,

palu nyangankun_{it}ju mitinginka tju_ta mirangka kalkuningi kungkawara Ruthaku paama payamilara al_tinytjaku.” Munu paluru kulintjatjanungku alatji wangkangu, “Wiya, ngayulu_na paama panya palunya payamilantja wiyangku wantinyi. Palu nyuntu paama panya palunya payamilala munu Ruthanya al_ti, mununku palulangu_ru tjitji utila paama panya palumparinytjaku. Panya ngayuku tjitjiku paama wiya palatja palumpara Ruthaku tjitjiku paama.”

7-8 Munu paluru tjinatja palumpa araltjara Pawatjanya unkgula wangkangu, “Ngayulu_nanta unganyi nyanga tjinatja ngayulu wantira.” Tjakangkuya ara tjanampa alatjingalpai wangkara palyanmankunytjatjanungku.

9-10 Ka Pawatjalu tjinatja mantjira wangkangu wati panya tju_tangka, “Nyawaya! Ngayulu_na mulapa kuwari paama payamila_ni Nayumila, paama panya palumpa kuriku Ilima-likaku munu katja palumpa kutjaraku Maalanku pulampa Tjiliyanku. Munu nyanga_na kuwari Maalanku kuri Ruthanya wanakalarinytja al_tinyi. Munuli ngula tjitji ngalinku kanyini, ka paluru pul_karingkula kulilku, ‘Munta-uwa, nyangatja ngayuku tjamuku kamiku paama, ka_na ngayulu kuwari wiru_ra alatjitu kanyilku.’” Munu Pawatjalu wangkangu tjanala, “Nyangatjana mulamulangku wangkanyi nyurala mirangka.”

11-12 Ka wati tju_tangu Pawatjala wangkangu, “Uwa, palyala kulini nyuntu wangkanyangka. Kawi Mayatja Godalu tjitji tju_ta Ruthanya ungama panya Jacobaku kuri kutjara pu_runypa, panya Raitjilnga pulanya Liyanya tjitji tju_ta Godalu ungu. Kawi nyuntu wati mayatja-mayatja pul_ka nyinama mani pul_ka mulartjara ngura nyanga Bethlehemala. Kawi Godalu nyupalimpa tjitji tju_ta palyanma tjana wiru_ra nyinanytjaku nyuntumpa tjamu

nganmanyitja Piritjiku tjitji tjuṭa purunypa.” Alatjiya Pawatjala wangkangu.

Ruthalu Iti Katja Kanyintja

¹³ Ka palulanguru Pawatjalu Ruthanya alṭira katingu palumpa ngurakutu kurirara pula nyinanytjikitjangku. Ka Mayatja Godalu Ruthanya pukulmanu, ka paluru ititjararingkula tjitji nyitayira kanyinu. ¹⁴ Ka iti wirkankunyangka minyma tjuṭangku nyakula pukularingu munu Nayumila kamingka wangkangu alatji, “Kuwarila Mayatja Godanya mirawaninyi panya palurunta pakali ungu nyuntunya pakalingku kanyintjaku pulkaringkula. Kawi anangu Israelkunu uwankarangku nyuntumpa pakali ngurkantara pulkanmanama. ¹⁵ Nyuntu panya nganmanypa katjatjara pukulpa nyinangi, palu nyuntu kuwari nyuntumpa mingkayiku pulkara alatjitu pukularinyi panya paluru nyuntumpa mukulya wirunya nyinanyi munu panya kuwari nyuntumpa pakali kanyinu. Ka ngula pamparingkunyangka nyuntunya pakalingku wirura kanyilku pukulmara mulatu.” Alatjiya minyma Bethlehemanya ngurara tjuṭangku Nayumila wangkangu.

¹⁶ Ka Nayumilu pakali palumpa ampuṇu munu palunya atunymara kanyiningi pukultu. ¹⁷ Kaya minyma tjuṭangku iti panya wirkankunyangka uwankarangka tjakultjunangi, “Awai! Wanyuya kulila! Kuwari iti ngaringu Nayumiku pakali.” Munuya tjitji panya palunya ininu Uupitanya. Ka Uupitanya pulkaringkula ngula watiringu munu kuri alṭira tjitji utinu ini Jesse-nya, ka Jesse-nya pulkaringkula ngula watiringu munu kuri alṭira tjitji utinu ini Davidanya.

¹⁸ Ka Uupitaku walytja iritilpi nyinangi Jacobanya. Ka Jacobalu katja ini Judah-nya utinu. Ka Judah-lu katja ini Piritjinya utinu. Ka Piritjilu katja ini Itjuṛannga utinu. ¹⁹ Ka Itjuṛantu katja ini Ramanya utinu. Ka Ramalu utinu katja ini Amina-tapanya. ²⁰ Ka Amina-tapalu utinu katja ini Naatjannga. Ka Naatjantu utinu katja ini Tjalmangga. ²¹⁻²² Ka Tjalmantu katja panya Pawatjanya utinu wati panya Uupitaku mama. Alatjiṭuya walytja wanapari wanapari utiningi Jacobalanguṛu Uupitalakutu. Ka Uupitalu panya katja ini Jesse-nya utinu, ka Jesse-lu katja panya Davidanya utinu, ka paluṛu panya ngula Israelku mayatja pulka nyinangi.

Tjukurpa Palya
Portions of the Holy Bible in the Pitjantjatjara language of
Australia

copyright © 2019 Bible Society of Australia

Language: Pitjantjatjara

Translation by: The Pitjantjatjara Bible Translation Project, Wycliffe Bible Translators and Bible Society Australia.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

 You include the above copyright and source information.

 You do not sell this work for a profit.

 You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Oct 2021 from source files dated 22 Nov 2019

b29b7786-0954-5b75-82cb-3657182b63d6